

指揮 / 威廉·戴寧

威廉·戴寧是南加州大學桑頓音樂院合唱及聖樂系主任，負責指揮南加大室內合唱團並在一個有十五名研究生的部門教授合唱指揮。二十多年前，當戴寧教授在接下南加大的教職之前，他曾經擔任了太平洋大學合唱團的指揮，1991年榮獲該校頒贈傑出教授獎，並獲邀於開學典禮上演講，而他多年的服務也獲得了該校校友會的表揚。除了學術上的貢獻之外，戴寧教授也曾擔任了加州合唱協會的創辦指揮達十年之久，而他們曾受邀於美國合唱指揮協會於1991年的全國大會上演出，大受好評。



他曾受邀至德國慕尼黑的荷斯古勒音樂學校演講，並多次受邀於美國以及海外各地擔任客席指揮或是評論人。除了與韓國的職業合唱團合作（包括韓國國家合唱團以及釜山市立合唱團）之外，也曾擔任過捷克的卡洛夫·法利交響樂團的客席指揮。他曾於美國合唱指揮分區大會以及全國大會上指揮了三個不同的合唱團多達十一次。並曾於保加利亞國際合唱大賽獲得最佳指揮獎。同時他也是最近出版的「合唱精要」一書的作者，2003年，桑頓音樂院因他的傑出教學表現，頒給他狄恩學院年度最佳教師獎。

戴寧教授已經達到了一個令人稱羨的成就地位，也為今日的合唱指揮在各方面立下了一個良好的典範，同時他也是一位優秀的老師。他為合唱、學生以及各種音樂所帶來清晰、平衡的淵博與細膩，已經廣為世界各地所知。



Conductor/William Dehning

William Dehning is Chairman of Choral and Sacred Music at the University of Southern California Thornton School of Music, where he conducts the USC Chamber Choir and teaches choral conducting in a department of 15 resident graduate students. For twenty years prior to his appointment to USC, Dehning was Director of Choirs at the University of the Pacific, where he was recipient of the university's Distinguished Professor Award and its Commencement speaker in 1991, and where he was recently honored by the alumni for his years of service.

Concurrent with his academic work, Dehning was for ten years the founder-conductor of the California Choral Company, a chamber chorus of professional calibre whose performance was one of the highlights of the American Choral Directors Association (ACDA) national convention in 1991.

He has lectured at Munich's *Hochschule für Musik* and appears on occasion as a guest conductor and clinician both in the U.S. and abroad. In addition to appearances with professional choruses in Korea—including the National Chorus and the Bucheon City Chorus—past seasons have also included work as guest conductor of the Karlovy Vary Symphony in the Czech Republic. He has appeared at divisional and national conventions of ACDA eleven times over the years, conducting ensembles from three different institutions, and he was awarded the Judges' Conducting Prize by a panel of ten judges at the 1999 International Choral Competition in Bulgaria. He is the author of the recently published book, *Chorus Confidential*, and in 2003 the Thornton School awarded him the first annual Dean's Faculty Award for Excellence in Teaching.

Dehning has attained an enviable reputation as one of the more clear, evocative, versatile, and musical of today's choral conductors, as well as a master teacher. He is known on three continents for the profound sense of balance and integrity he brings to the craft, the student and the musical score.



南加大桑頓合唱團



南加大桑頓室內合唱團 (USC Thornton Chamber Choir) 由查理斯·赫特 (Charles Hirt) 創辦已逾半世紀之久，該團也因許多演出及表現而被譽為世界優秀的大學合唱團之一。1994 年曾獲選為五個受邀參加兩年一度的世界合唱音樂節於漢城演出的團隊之一，並曾於 1996、2000、2004 年於美國合唱協會西區大會 (American Choral Directors Association (ACDA) Western Division Conventions)，以及於 1997、2001 年的全國大會 (ACDA National Conventions) 中演出，大獲好評，同時他們也已再次被邀請於 2005 年再次演出。

1997 年曾獲由位於華沙的蕭邦學術學會 (Chopin Academy in Warsaw) 贊助前往波蘭訪問演出。1999 年參加在保加利亞舉行的法納國際合唱大賽 (International Choral Competition in Varna)，獲得分組首獎，同時也獲得全比賽最大獎的殊榮。2002 年，入選參加於法國舉辦的佛羅里吉合唱比賽 (*Florilege Vocal de Tours*)，與來自世界各地的二十五個合唱團同場競技，獲得了四個獎項：最佳文藝復興音樂演唱、自由類型組首獎、混聲合唱組首獎，以及全比賽最大獎。

該團除了自己舉辦的音樂會以及巡迴演出之外，也曾多次與洛杉磯室內樂團以及洛杉磯愛樂交響樂團一同演出，由赫姆·利林 (Helmuth Rilling) 和埃沙佩卡·薩隆南 (Esa-Pekka Salonen) 指揮。



USC THORNTON CHAMBER CHOIR

Since its inception by Charles Hirt over a half-century ago, the USC Thornton Chamber Choir has been considered a model of its kind in terms of choral performance and repertoire and it continues to be considered one of the finer collegiate ensembles in the world. In 1994 they were among five choruses worldwide selected to perform at the biennial World Choral Festival in Seoul, and they performed at the American Choral Directors Association (ACDA) Western Division Conventions in 1996, 2000 and 2004, as well as at ACDA National Conventions in 1997 and 2001, where they received standing ovations. They have been invited to the national convention again in 2005.

In 1997, the ensemble toured Poland under the auspices of the Chopin Academy in Warsaw. They took part in the 1999 International Choral Competition in Varna, Bulgaria, where they won First Prize in their division as well as the Grand Prize of the entire competition. In 2002, they entered the *Florilege Vocal de Tours* in France, where they competed against over 25 choirs from around the world. There they won four prizes: Best Performance of a Renaissance Work; First Prize in the Free Category; First Prize in the Mixed Ensemble category, and the Grand Prize.

In addition to its own concert and touring schedule, the ensemble has appeared on numerous occasions with the Los Angeles Chamber Orchestra and the Los Angeles Philharmonic, conducted by Helmuth Rilling and Esa-Pekka Salonen.



指揮暨藝術總監 蘇慶俊

美國西敏合唱學院 (Westminster Choir College) 合唱指揮碩士。

1998年因其對台灣合唱音樂的推廣，獲美國「關懷台灣基金會」(Taiwanese Care, Inc.) 所頒發之「台灣文化奉獻獎」。2000年1月在日本寶塚比加音樂廳 (Vega Hall)，指揮福爾摩沙合唱團參加『9.21震災復興-為台灣加油音樂會』。7月指揮台北華新兒童合唱團於奧地利和法國巡迴演出。2001



年7月指揮福爾摩沙合唱團在美國及加拿大巡迴演出。2002年8月指揮福爾摩沙合唱團在澳洲演出。2004年8月指揮福爾摩沙合唱團在美國紐約林肯中心 (Alice Tully Hall, Lincoln Center) 演出。2005年8月指揮福爾摩沙合唱團參加『第21屆寶塚國際室內合唱大賽』，獲得混聲組金牌、男聲組金牌以及女聲組銀牌之優異成績。

其指揮錄製的CD唱片計有：

銀色天鵝—牧歌之旅

愛與希望—蕭泰然合唱作品集II

蕭泰然清唱劇—浪子

思想起—台灣歌仔簿I

和平的使者—蕭泰然宗教合唱作品集

客家歌謠合唱曲譜選集

源—駱維道合唱作品集

永遠的故鄉—蕭泰然合唱作品集I

男聲合唱的魅力—台北男聲合唱團精選

天頂的星—鄭智仁台灣歌謠

禮頌—劉志明聖樂作品集I & II

台灣是寶島—蕭泰然合唱作品集

走過集體記憶—台灣韻味薪傳唱

其中「男聲合唱的魅力」榮獲「第十二屆金曲獎傳統暨藝術音樂作品類最佳演唱人獎」，「天頂的星」榮獲「第十三屆金曲獎傳統暨藝術音樂作品類最佳演唱人獎」，「和平的使者—蕭泰然宗教合唱作品」入圍第十五屆金曲獎傳統暨藝術音樂類『最佳演唱人獎』及『最佳宗教音樂獎』。「走過集體的記憶—台灣歌謠薪傳唱」專輯入圍今年第十六屆金曲獎傳統暨藝術音樂類『最佳演唱人獎』。「源—駱維道合唱作品集」榮獲第十七屆金曲獎傳統暨藝術音樂類最佳製作人獎。

現為輔仁大學音樂系專任副教授。



南加大桑頓合唱團

演出人員

Soprano 女高音

Joy Chen	Hilary Fraser-Thomson
Carin Gilfry	Anastasia Glasheen
Alexandera Lang	Lindsey McLennan

Alto 女低音

Erin Colwitz	Karen Cooksey
Ebony Cunnungham	Amy Hunn
Daniel Roihl	Deborah Rosengaus

Tenor 男高音

Matthew Brown	Chris Delp
Timothy Gonzales	T. J. Harper
Joseph Paguio	John St. Marie

Bass 男低音

Anthony Casado	Marcus Feldman
Ariel Quintana	Kevin Simpson
Paul Sobosky	Mark Trigg

